



Titolo originale: 죽이고 싶은 아이 (*The Girl You Want to Kill*)
Copyright © 2021 by Lee Kkoch-nim
All rights reserved.

This Italian edition was published by La Nuova Frontiera in 2025 by arrangement with Woorischool Publishing Co., Ltd. c/o KCC(Korea Copyright Center Inc.), Seoul and Chiara Tognetti Rights Agency, Milan.

© La Nuova Frontiera, 2025
via Pistoia, 7- 00182 Roma
www.lanuovafrentiera.it

This book is published with the support of the Literature Translation Institute of Korea (LTI Korea)

Progetto grafico di Flavio Dionisi
Illustrazione in copertina © 봉현 @bonghyun_seoul

ISBN 978-88-8373-482-3

Lee Kkoch-nim

LA RAGAZZA DA ODIARE

Traduzione dal coreano
di Sara Bochicchio



LA NUOVA FRONTIERA

NOTA ALLA TRADUZIONE

I nomi coreani sono stati traslitterati secondo il sistema di latinizzazione riveduta promulgato nell'anno 2000 dal Ministero della Cultura e del Turismo della Corea, attualmente il sistema ufficiale di traslitterazione dal coreano verso caratteri latini in Corea del Sud.

1

UNA STUDENTESSA DI PRIMA SUPERIORE



Chi? Park Seo-eun? Certo che la conosco! No, non era in classe con me. L'avrò incrociata un paio di volte o poco più.

A essere onesti, non credo esista qualcuno nella nostra scuola che non sappia chi sia Park Seo-eun. Io la conoscevo poco, ma non sono mica sorda, come avrei potuto non sentire le storie che circolavano su di lei? E che storie! Roba grossa, ogni giorno ce n'era una nuova. Le altre ragazze erano così curiose che hanno iniziato a sbirciare sui suoi social.

Quel giorno abbiamo pensato tutte che ci sarebbe venuto un attacco di cuore. Era folle, no? All'inizio non ci credevo. Era impensabile che una studentessa potesse morire a scuola.

Ho sentito che quel luogo una volta era occupato da un inceneritore. La nostra scuola è stata costruita da un bel po' ma, in passato, proprio alle sue spalle, ci bruciavano la spazzatura. Oggi nessuno va più lì dietro. D'altronde, cosa dovrebbe andarci a fare? È così tetro, mette i brividi. Penso che qualcosa salterà fuori. Se ci si sporge da una delle finestre

del corridoio si riesce a scorgere il punto in cui è successo, ma davvero non c'è alcun motivo per farlo. È alle spalle della scuola, nella direzione opposta rispetto al campo sportivo.

No, io non ho visto niente. C'è, però, qualcuno che ha visto con i suoi occhi. La ragazza che l'ha trovata si è messa a urlare ed è corsa a chiamare la polizia. I professori sono arrivati dopo, come al solito. Quelli pensano solo ai fatti loro e ogni volta che succede qualcosa è come se cadesse dal pero. Se qualcuno non fosse andato nella sala professori ad avvisarli, lo avrebbero scoperto soltanto all'arrivo della polizia.

Mi chiede se gli insegnanti sapessero di Park Seo-eun? Pff... pensa che lo sapessero? Lo avranno scoperto un bel po' dopo la sua morte. Per come la vedo io, i prof non sapevano un bel niente. Nemmeno io sapevo che Park Seo-eun fosse stata vittima di bullismo. Alle scuole medie c'erano atti di bullismo. Tuttavia, una volta entrata alle superiori, anche se c'è sempre qualche studente che non si integra bene con gli altri, credevo che il bullismo fosse diventato storia vecchia. A quanto pare era Ji Ju-yeon a bullizzare Park Seo-eun. Non che la insultasse o picchiasse, era qualcosa di più subdolo. Comunque, dopo quanto accaduto le ragazze erano così sconvolte da scatenare un putiferio.

Inizialmente credevamo che si trattasse di un suicidio. Chi poteva sapere che Ji Ju-yeon l'avesse uccisa? Era inimmaginabile! Adesso sono tutti nel panico, dicono che per colpa di Ji Ju-yeon la nostra scuola è rovinata. Siamo onesti, chi vorrebbe frequentare una scuola dove è morta una studentessa?

Dopo quello che è successo quel giorno, alcune ragazze non riescono più a venire a lezione. A dirla tutta, io non ho

visto un bel niente, ho solo sentito quanto si dice in giro e, nonostante ciò, sono ossessionata dagli incubi.

Nel frattempo ci sono altre studentesse che, indifferenti a quanto successo, continuano ad andare avanti con lo studio. Secchione che approfittano della situazione e si impegnano anima e corpo per far salire sempre più i loro voti, a discapito delle altre. Loro sì che sono ragazze eccezionali! Tsk, io penso che siano possedute dai fantasmi di chi ha fallito la prova di accesso all'università. Fanno davvero paura!

Ji Ju-yeon? Non so molto di lei, a parte che è una tipa vivace, abbastanza brava nello studio e con un bel faccino. Però, tutti dicono che lei e Park Seo-eun fossero molto legate. Erano sempre insieme, sin dai tempi delle scuole medie.

Non riesco a capacitarmi come sia potuta accadere una cosa del genere tra due amiche del cuore. Comunque, questa intervista verrà trasmessa per davvero? A che ora?